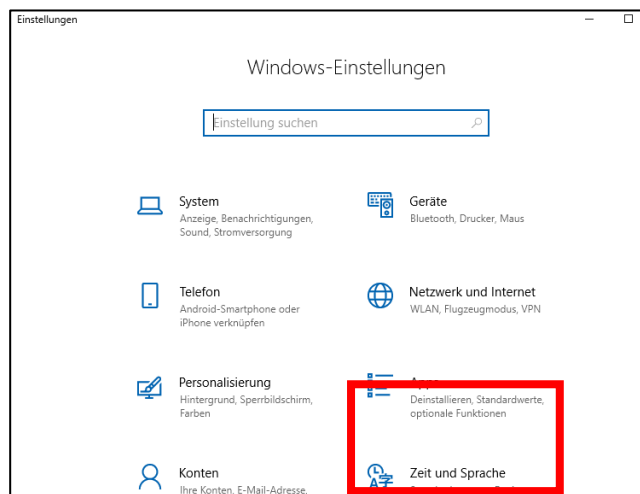


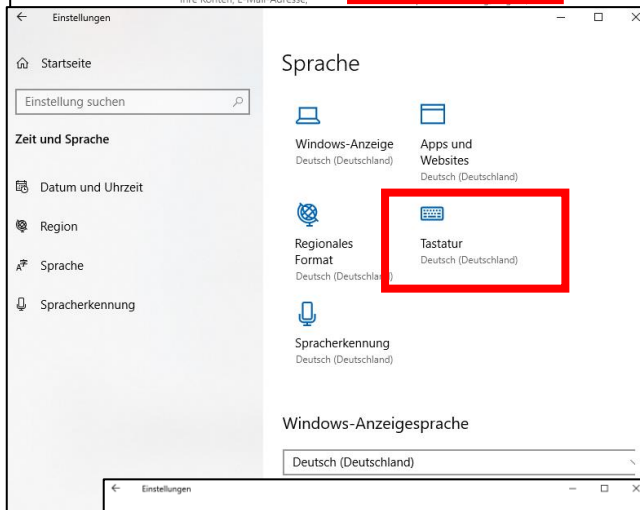
Die Corona-Zeit hat uns Russischlehrern und Russischlehrerinnen wieder vor Augen geführt, dass auch wir trotz kyrillischer Schrift mithilfe der modernen digitalen Medien kommunikationsfähig sein müssen. Nicht jedem und jeder gelingt dies für sich und auch als Anleitung für seine Schüler und Schülerinnen jedoch problemlos. Zur Vorbereitung auf die verstärkte Nutzung dieser Medien im Unterricht zeigen wir in diesem Leitfaden mit kurzen Texten und Screenshots unserer eigenen Endgeräte, wie die Installation der russischen Standardtastatur und der phonetischen russischen Tastatur auf verschiedenen Endgeräten möglich ist, sodass russische Texte, Nachrichten, Kalendereinträge etc. geschrieben werden können. Die Systemsprache (Ordnerbezeichnungen etc.) bleibt deutsch.

1. Die russische Standardtastatur auf Windows-PC und Windows -Laptop

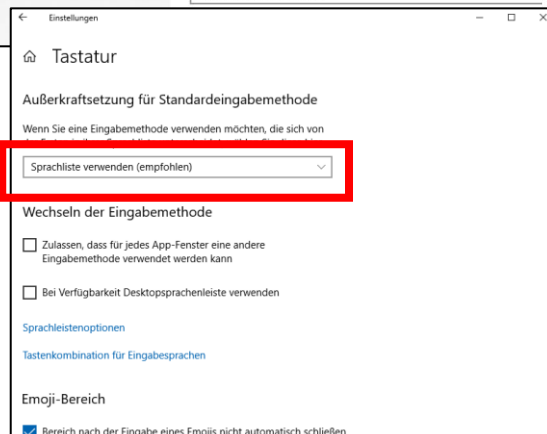
Öffnen Sie über das Windows-Symbol die „Einstellungen“ und hier „Zeit und Sprache“.



Öffnen Sie sodann „Sprache“ und dort „Tastatur“.



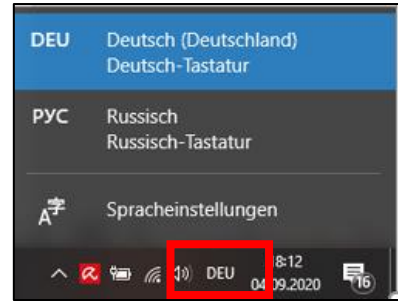
Klicken Sie „Sprachenliste verwenden“ und wählen Sie „Russisch“.



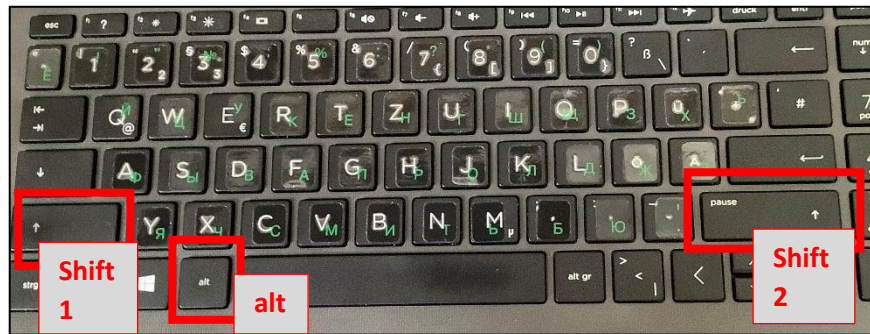
Schon ist die russische Sprache auf dem PC als Eingabesprache aktiviert.

Die Systemsprache des PCs bleibt dabei das Deutsche.

Um nun zwischen den aktivierten Sprachen einfach hin und her schalten zu können, brauchen Sie nur mit der Maus auf „DEU“ klicken und schon erscheint Russisch und Sie können per Mausclick wechseln. →

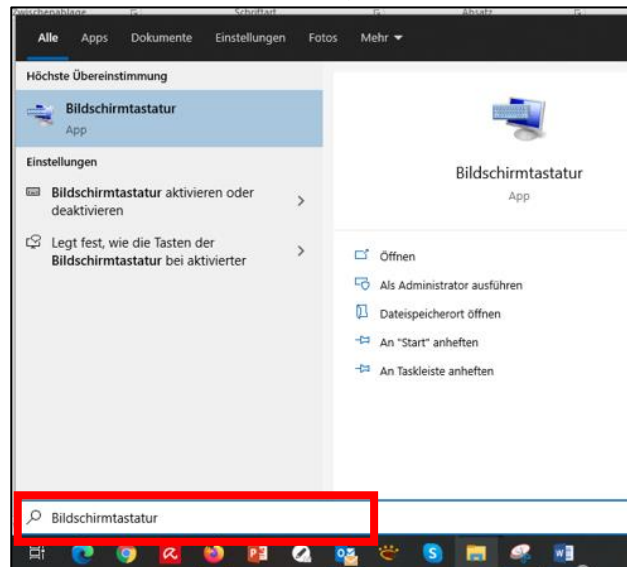


Oder Sie halten die „alt“-Taste (meist links von der „Leertaste“) auf Ihrer Tastatur gedrückt und drücken kurz eine der „shift“-Tasten (links (1) oder rechts (2) mit einem nach oben zeigendem Pfeil). Dann wechselt der PC zu Russisch. Erneutes Drücken der Kombination wechselt zurück, bzw. bei mehreren aktivierten Sprachen geht der PC die Reihe durch. →



Die Tastenbelegung der deutschen Tastatur entspricht nicht der russischen. Entweder Sie kaufen sich funktionale und günstige Aufkleber (verschiedene Farben erhältlich, s.o.) oder Sie nutzen die **Bildschirmtastatur**:

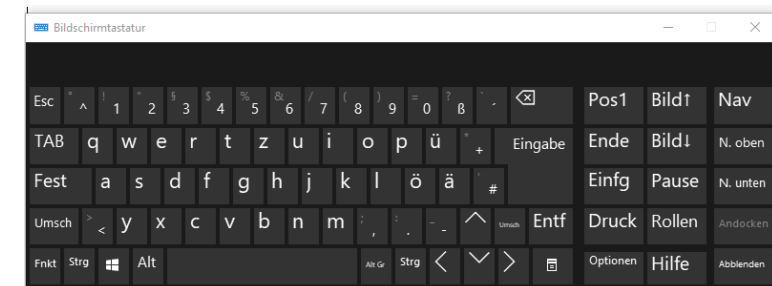
Dazu betätigen Sie einfach wieder das Windows-Symbol und geben in das Suchfeld *Bildschirmtastatur* ein.



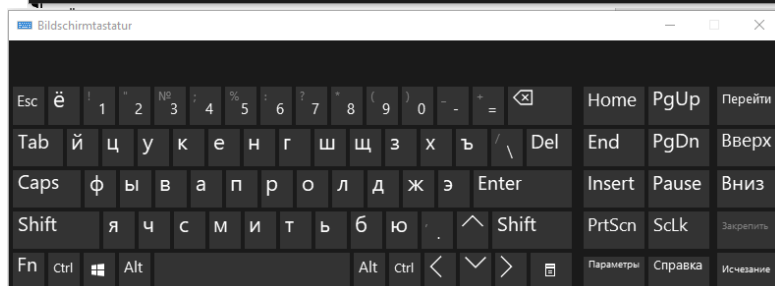
Dann aktivieren Sie die Bildschirmtastatur durch Anklicken.

Diese Tastatur kann wie ein Textfeld vergrößert und verkleinert und verschoben werden.

Die Sprachumstellung nehmen Sie wie oben mit der Maus oder der „echten“ Tastatur vor.



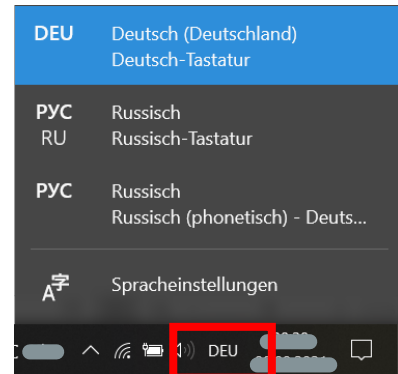
Schon ändert sich die Bildschirmtastatur und Sie können mit der Maus die Buchstaben anklicken und so auf Russisch schreiben.



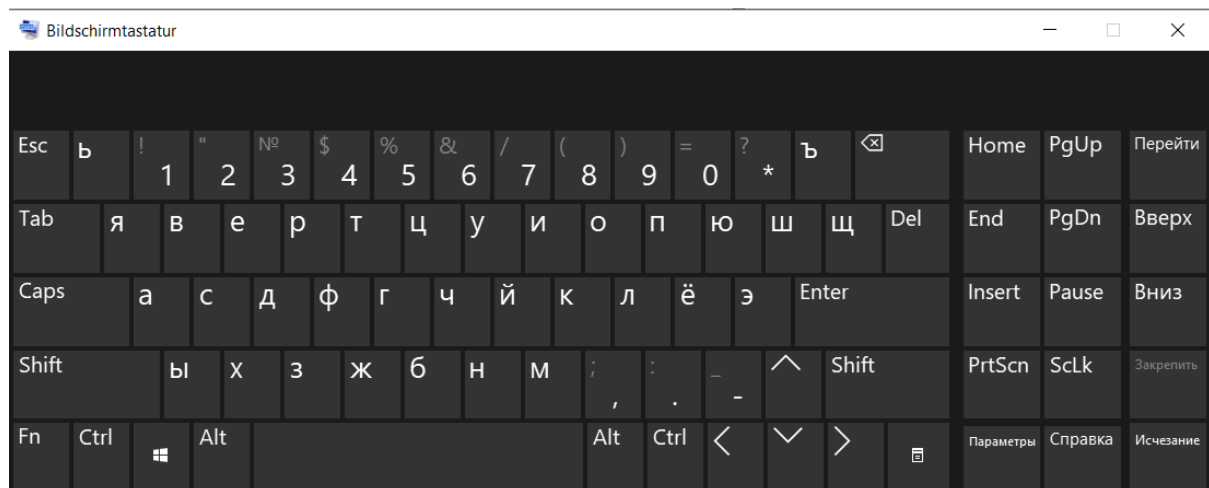
2. Die phonetische russische Tastatur auf Windows-PC und Windows-Laptop

Der Vorteil der phonetischen russischen Tastatur gegenüber der russischen Standardtastatur (oben) ist jener, dass auf der deutschen k-Taste auch das russisch к zu finden ist und eben nicht das russische л. Der Schreiber muss sich also weniger umstellen, denn die meisten Laute befinden sich am gewohnten Patz auf der Tastatur. Teilweise werden auch Ähnlichkeiten im Schriftbild für eine Zusammenlegung auf der Tastatur genutzt (z. B. liegt auf dem deutschen x das russische x), die deutschen Umlaute sind mit den russischen Sondervokalen besetzt (z. B. liegt auf dem deutschen ü das russische ю. Eine solche Tastatur kann kostenfrei bei <http://www.blechtrottel.net/ruphonde.html> als zip-Datei heruntergeladen und installiert werden.

Die phonetische Tastatur erscheint dann auch unter den bevorzugten Sprachen unter „DEU“ und kann per Mausclick ausgewählt werden.



Auch hier kann die Bildschirmtastatur genutzt werden. Sie wird wie für die russische Standardtastatur oben erklärt aktiviert und hat folgendes Erscheinungsbild:



Auch auf der Homepage des Rechenzentrums der Universität Leipzig kann eine phonetische Tastatur für **Windows** heruntergeladen werden: <https://russisch.urz.uni-leipzig.de/key2000.htm>. Dort kann ebenso für **Ubuntu/Linus Mint** der Download erfolgen. Unter der schon genannten Homepage www.blechtrottel.net steht gleichfalls für **Linux**-Geräte eine phonetische Tastatur zum Download bereit.

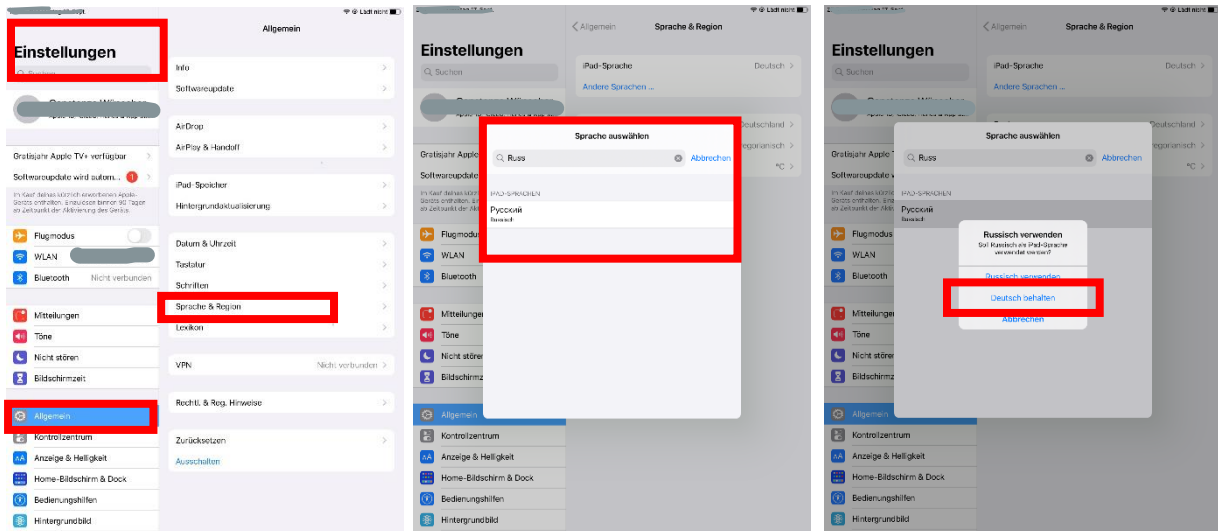
Hier die Links als QR-Code:

<http://www.blechtrottel.net/ruphonde.html>: <https://russisch.urz.uni-leipzig.de/key2000.htm>:

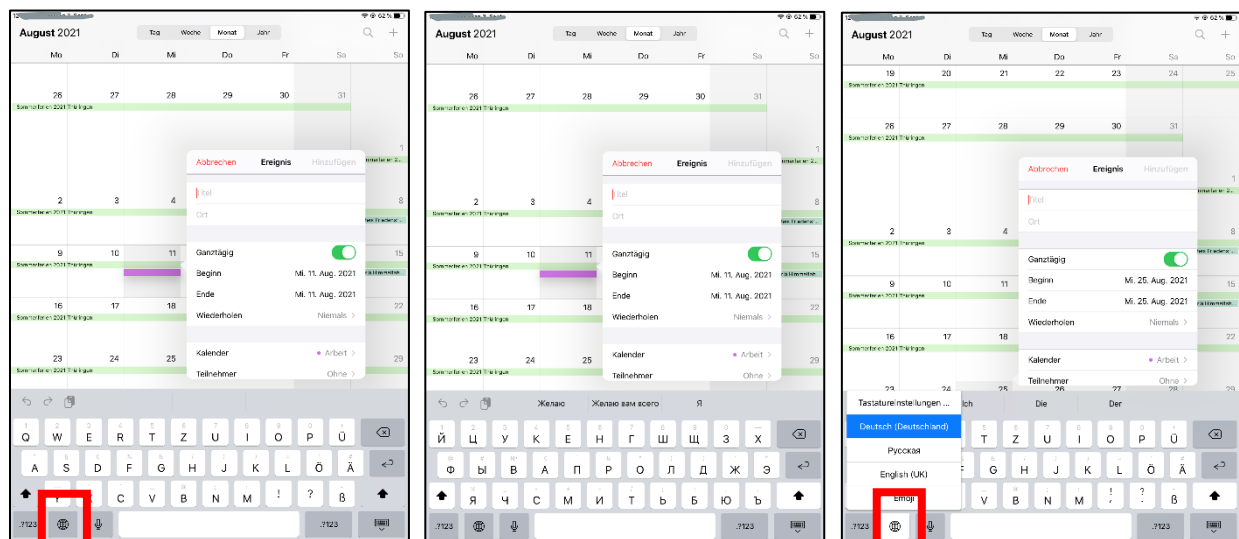


3. Die russische Standardtastatur auf Apple-Endgeräten (Beispiel iPad Air)

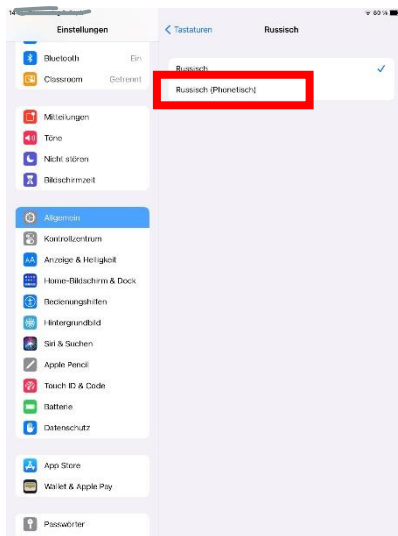
Bei dem Tablet gehen Sie in die „Einstellungen“, zu „Allgemein“ und hier auf „Sprache und Region“ (Bild 1). Dann können Sie unter „Sprache hinzufügen“ Russisch in der Suchleiste eingeben und es durch Antippen auswählen (Bild 2). Nun ist wichtig, im kleinen Dialogfeld „Deutsch beibehalten“ zu tippen, denn sonst wird die Tablet-Sprache verändert und nicht nur die neue Sprachoption hinzugefügt (Bild 3). Schon ist Russisch in Schreibprogrammen einsatzbereit.



Tippen Sie, um zwischen den Tastaturen zu wechseln, kurz auf das „Welt-mit-Gradnetz“-Symbol auf der Tastatur unten links (Bild 1) und der Tastaturwechsel wird vollzogen (Bild 2). Manchmal landen Sie dann bei Emojis, aber wenn Sie ganz unten links auf „АБВ“ bzw. „ABC“ tippen, vollendet sich der Sprachwechsel. Eine zweite Variante ist, dass Sie einen Moment auf dem Symbol bleiben, zeigt Ihnen das iPad alle installierten Sprachen an und Sie können die gewünschte Sprache durch Antippen auswählen (Bild 3).



4. Die phonetische russische Tastatur auf Apple-Endgeräten (Beispiel iPad Air)



Die phonetische russische Tastatur ist bei Auswahl der russischen Standardtastatur auch installiert. Sie lässt sich auswählen, indem Sie zuerst wieder „Einstellungen“ wählen, dann „Allgemein“, dann „Tastatur“, danach ganz oben im Feld „Tastaturen“ und dann klicken Sie auf „Russisch“ und es entsteht das Auswahlfeld zwischen „Russisch“ und „Russisch (Phonetisch)“.

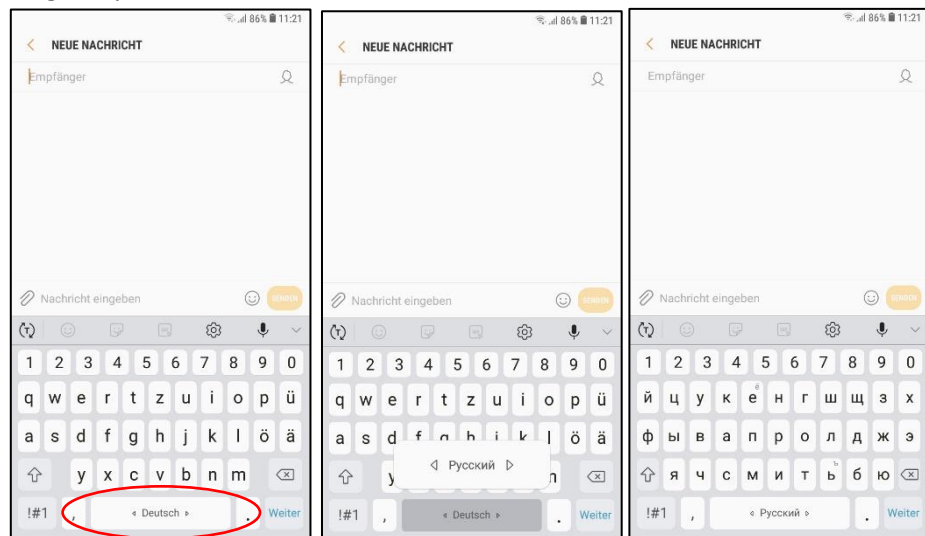
Für **Mac OSX** steht ein Download der phonetischen Tastatur auf der Homepage des Rechenzentrums der Universität Leipzig unter <https://russisch.urz.uni-leipzig.de/keymac.htm> zur Verfügung.

Weitere Hilfen finden Sie auf support.apple.com für Ihr individuelles apple-Endgerät.

5. Die russische Standardtastatur auf Android-Endgeräten (Beispiel Samsung)

Auf dem Smartphone wählen Sie „Einstellungen“, dann „Allgemeine Verwaltung“ und „Sprache und Eingabe“. Hier tippen Sie „Bildschirmtastatur“ und „Samsung Tastatur“ aus. Wenn Sie nun noch „Sprachen und Typen“ wählen, können Sie mit der Taste „Eingabesprachen verwalten“ jede verfügbare Sprache als Eingabesprache installieren.

Möglicherweise ist Ihr Smartphone anders strukturiert. Versuchen Sie dann, „Eingabesprache“ oder „Tastatursprache“ im Suchfeld der „Einstellungen“ einzugeben und lassen Sie sich von den Ergebnissen führen!



Um von der deutschen zur russischen Tastatur zu wechseln, streichen Sie bei geöffneter Tastatur auf der Leertaste nach rechts oder links. Schon wechselt die Tastatur:

6. Die phonetische russische Tastatur auf Android-Endgeräten (Beispiel Samsung)

Auf dem vorliegenden Samsung ist leider keine phonetische Tastatur verfügbar, auf neueren Modellen ist sie aber wohl über „Einstellungen“, „Allgemeine Verwaltung“/„System“, „Sprache und Eingabe“ und „Bildschirmtastatur“ zu finden.

Wir hoffen, dass wir mit diesem Leitfaden eine Hilfe für Sie und Ihre Schüler und Schülerinnen sein konnten, um auf eine neue digitale Arbeitsphase im Russischunterricht besser vorbereitet zu sein.

E. Kolodzy und Dr. C. Wünscher
Fachberaterinnen Russisch, THÜ
Schuljahr 2021/2022